

EMBERA BEDEA

# Consulta Previa

SU-123-2018

## Corte Constitucional

**Accionante:** Comunidad Awá La Cabaña

**Accionados:** Ministerio del Interior – Autoridad Nacional de Licencias Ambientales (ANLA) – Colombia Energy

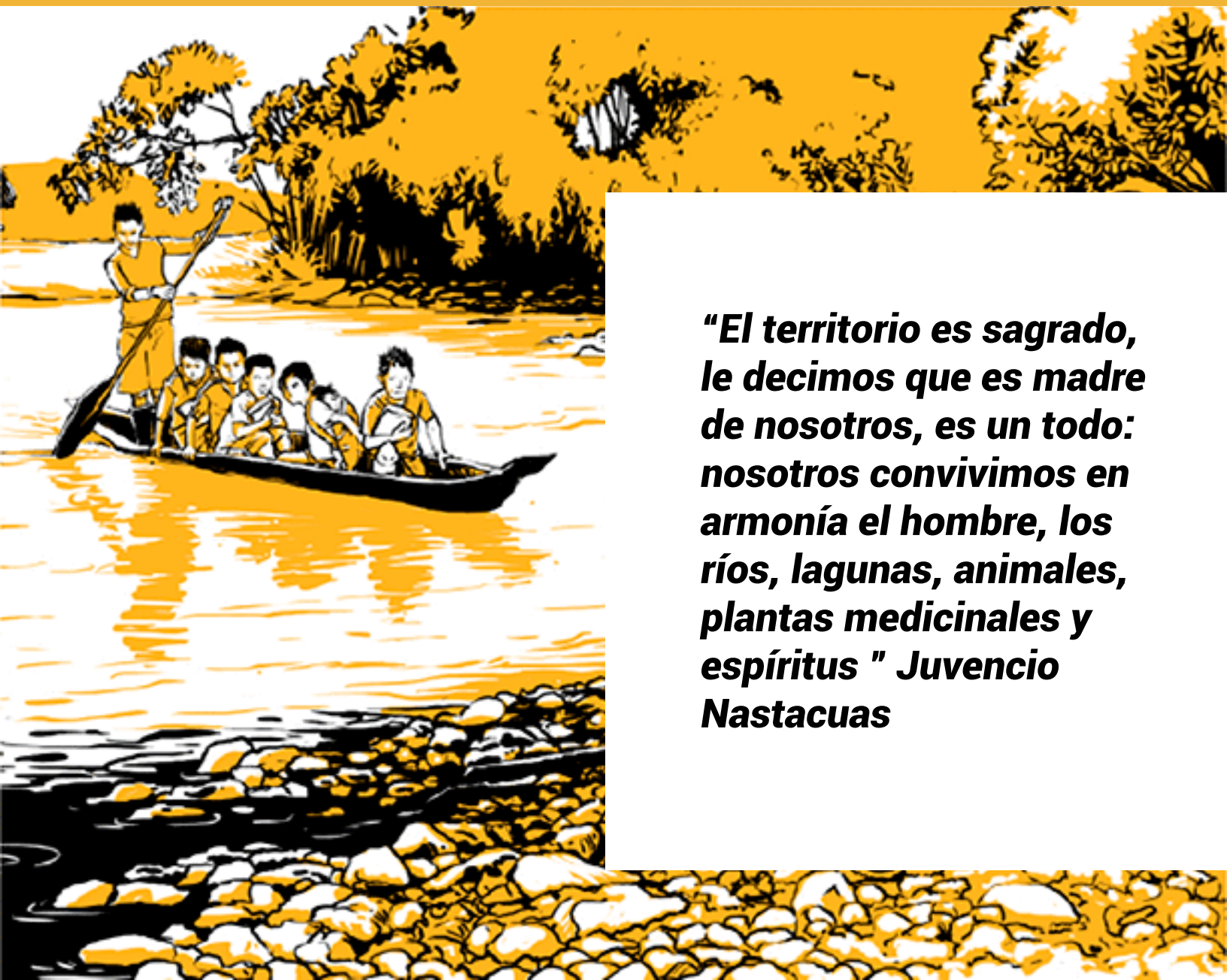


# SU-123-2018

## Corte Constitucional

**Accionante:** Comunidad Awá La Cabaña

**Accionados:** Ministerio del Interior – Autoridad Nacional de Licencias Ambientales (ANLA) – Colombia Energy



***“El territorio es sagrado, le decimos que es madre de nosotros, es un todo: nosotros convivimos en armonía el hombre, los ríos, lagunas, animales, plantas medicinales y espíritus ” Juvencio Nastacuas***

## ¿Cãreneuba bedea bia nau sentenciata?

Namá ambá eruquíru bedea 21 año debemã, Corte Constitucional deta, maũne edára bédea bíhábaríquíru consulta previa úru dallí embéerarãdeta y combasarãdeta, maũ bedea yi biata dallí netatá ne bedecayírúa ne.hëa jurepãnaíta.

Naũ sentenciabara jaráchubú vadévara dallírã drua úru ne cayírúa ne.hë baíta, maũta caúa beaítabara gobiernobá, empresaba dallí drua corecua jara bé anyí proyecto hoybaera, y maumbára dallí netata, dallírã druara arí nfanú.

## ¿Sãwã nauta?

Naúra oceda ne cayírúata oh zëburúdeuba bviode emberata, combasata drúa zãa anyi proyectoba druata arizeburúta.

Nemburúdayá nama Awa ra La Cabaña sãwã ósidata.

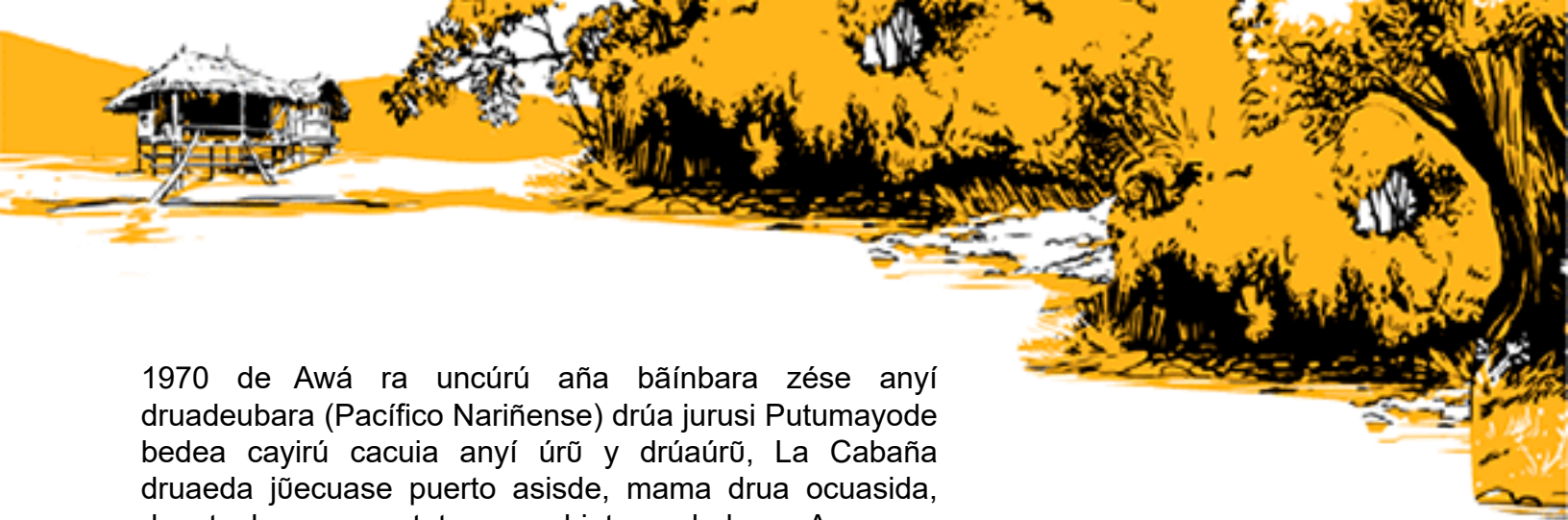
## ¿Mauta sãwã sí Awara La cabañata?

Duanú nama 49 millones jonmane dallirata, captureata, combasata naũ drua Colombiade, y dallira emberata panu inca 5% 115 awara awaraca (pueblos o grupos) unducauta maune eda quede Awáta “embera oidebema” maũra drua zõarãbedabémáta eruquede Pacífico Nariño de manma ara jinga jingaca quede anyí druade.

Druara jaí biata erúbú maucarea jarabé dallí papata, ne jonma diabáera mamabúru quede, dota, seningata, ninduruta, jaita, chiduata, bacuruta, cayará zocabarita (JUVENCIO NASTACUAS).

Awá sida bedea cayíruade cabadá dayírã oh zëdruquiráca nau drua Colombiade:

Eda zë panapanabare capunia haĩnbemata, chidúa cayírúa udaíta, pungabanarata (narcotráfico) maucãrea vayá bania cayíruaba coe panahavare dallí chidúa bíata, vaya maucãrea bã bú aña (desplazamiento) bvióde bãnúmú, maude eda Awá La cabañata.



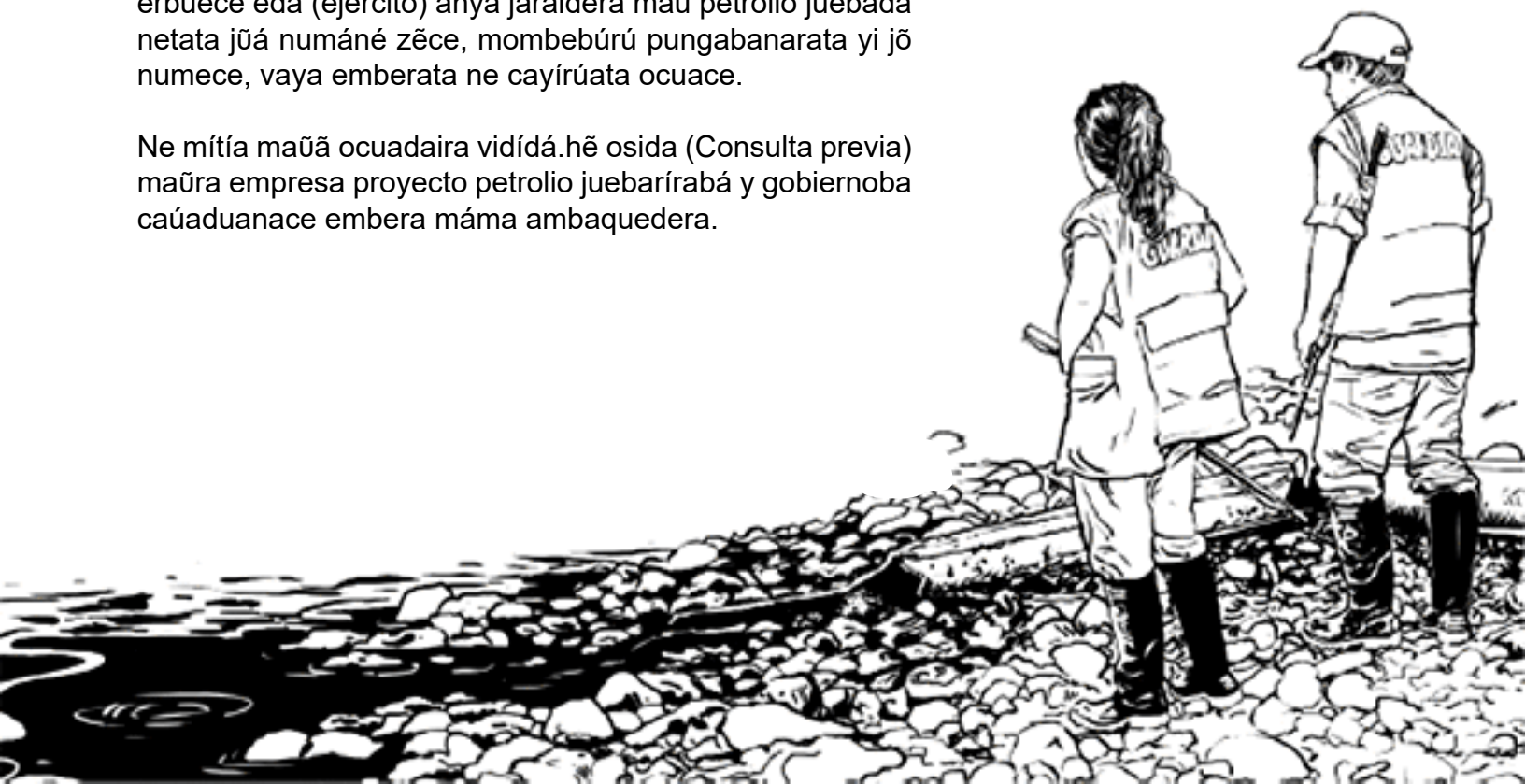
1970 de Awá ra uncúru añã bãinbara zése anyí druadeubara (Pacífico Nariñense) drúa jurusi Putumayode bedea cayirú cacuia anyí úrũ y drúaúrũ, La Cabaña druaeda jüecuase puerto asisde, mama drua ocuasida, doo ta baera y netata anya biata undudaera Amazona egorode.

Mau proyecto oh jundrucidadébemáta, embera amba quedaramba (comunidad) jarapanece gobiernoha y proyecto yibarirã petrolio bánárã jarapanece ne arí painata. Casea panuance Ministerio del Interiorba (gobiernora) anyi maũ proyecto oh numú maërã miũ ne.hëata, y emberara Awá La cabañara anaré chubéta.

Año 2010 de jue júndrucida petroliora, Awára amba quede cáita 1.700 metro maũneũba cáyacua busdebáce emberata y drúasida, doo San Lorenzo, dozaque quedésida, netata dóedabéma jonma aríse, maudeuba jarraba bviodo ocuace.

Maudeubá zorãrãba netata jaibanabá jaradiabaríra béhë, várrarã chidua, nepoa, doo bia, cayárã sãwã acui ne.hë menajachá cayírúa ocúací. Maú tãa vaya pungabanarata erbúece eda (ejercito) anya jaráidera mau petrolio juebádã netata jũã numáné zëce, mombebúru pungabanarata yi jõ numece, vaya emberata ne cayírúata ocuace.

Ne mítía maũã ocuadaira vididã.hë osida (Consulta previa) maũra empresa proyecto petrolio juebarírabã y gobiernoba caúaduanace embera máma ambaquedera.



# ¿Carëta oh jundrúce Awá ramba maũ cayírúa ohjirúpanu úrũ maúrãba?

Mau nipbía ne aña odrúcacuiha osida acción de tutelata yí bedea bárabú úrũ Ministerio del Interior (gobierno) Autoridad Nacional de Licencias Ambientales (gobierno) Consorcio Energy cárëa:

- ☉ Bedea vidída marëã
- ☉ Mawa amba bíadé dúanaíta
- ☉ Abarica quedeaíta jonmaũta
- ☉ Idú búdamarëa dallí yoota, uata, bedeata, nemburata, nekata

Yí jurébú zárra (gobernador del cabildo) JUVENCIONASTACUASPAI Maũmba cubuce acción de tutelata Mocoadema Tribunal Superior (zarrarã)mámaeda jõnma jarace saũa cayírúa oh jírúpanura, petroliota juécuádaíbbáera, jarace bedea bihata bú buro saũëra maũa odrúta(derechos fundamentales) jarace gobiernoharaba cayírúa ohpanuta y wabëmarãbída.

Mocoadebéma Tribunal Superior bára jarace maúrã seváta jaranumúta, corte suprema de justicia maũbídá sevanëburúnumúa acea maũ tutela de bédëa jaranúmu úrũrã bedea cayírúata.

## ¿Carëta bú naú sentencia SU\_123 2018 de?

Maũ jara búrúta sebata jaracúbúa ha.day, vaya corte constitucionalba acuse, maumbara jaranúmú dallírã ne cayírúa odácárata Constitución de mawã jarabúta, mombeburo acueda tutela maũrába y undúsida bédeara úrĩnumuta jarásita.

Corte constitucionalba acúpe jarace 2018 de, jëruya acudamárëa sãwã hĩáda.hébasíta maũ bedëa cayírúa odapaedá Awá rã La Cabaña bvióde ne cayírúa ocuacida.

Corte constitucionalba bíade jaráce cárãtabvióde maũtúa cayírúa osidata Awá ra La Cabaña, nauta ocida:

# Cayírúa ocúadapaedá Awá ra:

- ☉ Dallíí bía bayá jūaquiuro netata
- ☉ Dayí quédédé, yoo bara, bedea bara, ua bara, nembura bara béaíbádata
- ☉ Dallí cáimocara baraquirú naū ejūā bavara, yoo, bede, ua, nembura, neka
- ☉ Ejūabávava ambá cáimocára beadáta
- ☉ Añare ne júruđe bácara ocúasída
- ☉ Cáua jūaqueráda sáūa ne huíra
- ☉ Nembúrá jará día bábé hēa beacádebata dallírā varrázaquērā caidú zébúruá
- ☉ Erú béada chidúa, nindúrúzãque jaibanabá vídípe zocabarí mia acúbúruđe

Naū sentenciade, corte constitucionalba jará se cárē bedéábíata cubúdrú Awá raíta:

- ☉ Bédeata vídí cábadaíbará
- ☉ Ejūā zōrogá baíta
- ☉ Jaí néhēá baíta
- ☉ Yico dallía cóbaríta erúbáíta.

Vádévára jaracásí yí ne añá onúmúrã(ANLA, CORPOAMAZONIA)

- ☉ Acudámárēã arigudé caríta arĩnsidata, ejūata, emberá netata yoo, bedea, ua, nembura, neka
- ☉ Ará odámárēá arígúde ne cayírúa odápaédata
- ☉ Consulta previa ambaúba, y ara odaíta barábú sãwã netata drúazá quedé arínã.hēbaíta proyecto ne córecuabúrúdera.

Gobierno y congreso

Ará odamarēã, acúpe samã embera ambá quedé y sãwã arígude hēa opanúta, mombe jaradíamaréa quirinchata, sawábaíbarata yí parata jurú numú úrū Ministerio del Interior(gobiernorá)maūn bedéata zãrea jaracabádamarēã emberará amba quedé zãá y sãwã cayírúa opanuta, proyectoba dallí ambaquédémaē.

Ministerio del Interior ruara

Dayírã bedéade úrĩcabadamarēã, naū sentencia jaranúmú bedeata (Awá rã) mombe úndubigamérēã naū sentenciata jonmaūrã dáídó emberãrá ambaquede máē.

Naū bedéabára corte constitucionalba ne bíata jaracábúru emberãrá Awá La Cabaña raíta Erupanaíbarata drúa bíata jaí né.hēa máma eda quedeéamarēã ambadé



## ¿Macuera carẽ bedéataawára eda cúbú naũ sentencia SU\_123 2018 de?

Bedéa bíata bú báera vidídaítabára (Consulta previa) amba quedé dallíra, combasara, vidídaítabara cárẽbúdéra añá cayírúa odaítapanubúró.

Edá adaíta bára bedéa zãrea dallírã bedéa bíta erúpanaíta maũta yoota, bedeata, nemburta,uata.  
Dallí chirínchade bedécúadafé qudeaíta, drua sãwã jũa qudeaíta y netata eda quírú sãwã erúpanaíta.

### Naúta bú Consulta previa úrũ bedeáira

Yí ya abáríca nembúrúdaíta, ne añá oda.hẽ baíta, júrupanú embera ambaquedéba jarasíbúró mawãbuta y combasaramba jarasíbúró mawá bũta.

Naunerã jarácúbú gobiernobára (estado) ne añá ohcuacára dallírã amba quede máe dallí yíbáríta amba né.hẽ búró, y enberará ambaquedeba urácá ocua núma béhẽ gobiernoba anyírãítaoh numú netatara.

Consulta previara báítabára, araoidera osea bú cãribuderá bedéa bia jurudafe, meseda jonmaúrãdeta jarádãfe acudãmarẽa ipbiade yoo, bedea, ua, nemburan, neka, trúambi, yiko.



## Arĩn panúta

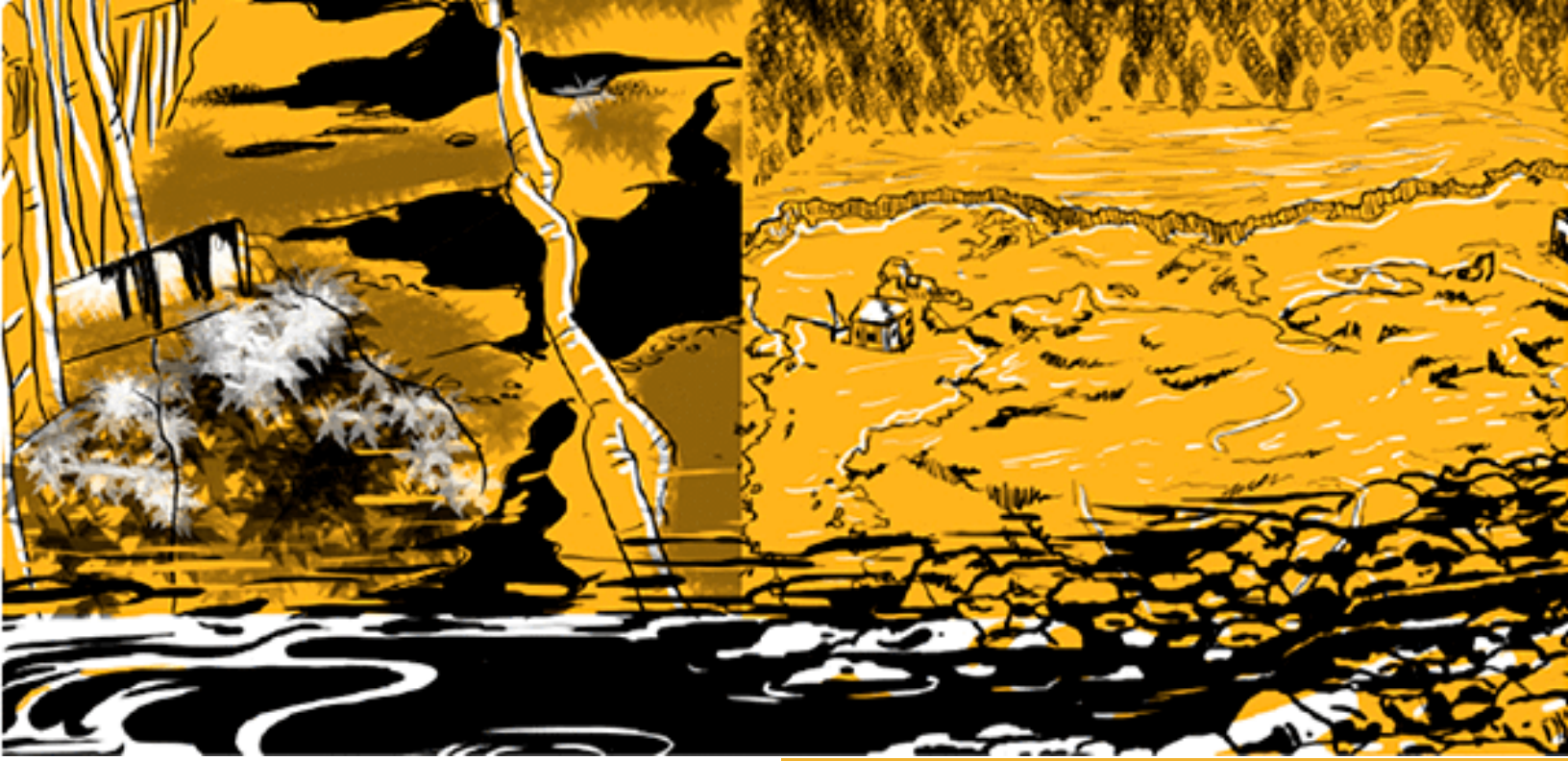
Jarí eda herbuefe ne añá ocúa jírúpanebú dallirába ne zóca quedé córecua, proyectoba emberará amba quede máẽ:

Bú cárẽbúde sãwã arĩnpanú dallirá zócara ne.hẽ árata, sãwã maũta:

Bviode ne mítíata opanu jonmãũta jaíta, yoota , bedeata, nemburata, uata, nekata, truambita y dalliraba netata oquedecida ambauba.

- ☉ Búta cárẽbuderá netata dallía zócabú mitíade obú drua zãá embera amba zócara bú maẽra.
- ☉ Cárẽbudéra ne hoy bárabédé netata zórogabeáíta ocára bú dallirá amba quede máẽ.
- ☉ Cárẽbudéra báinbára zébu amba quedera añá drua oita.
- ☉ Anya jaráera política, plan, proyecto dallíra úrúbúro mitia báénumú.
- ☉ Maũra jaracadáíta odámáréa Convenio 169 OIT ba jaranumúta.
- ☉ Jara dédécaíta ne bíata emberãrá ambaquederã, mawãtro awára ne bíade dallí úrũ ará oquedeáíta
- ☉ Netata yi audre biata arĩncuadáéra yoo, bedea, ua, neka, nembura yí bacurãdéta.
- ☉ Cárẽbudera ocuabáta netata anyí bedéara né bíata odaita mawá mína maũta jaracadá hẽa, ocuadara maũara cayírúa.





## Drua awuara awarca quédéráde

Drúaúrũ dallí awara awaraca quede báera, mámabaí bú.hě bvíode awuara bú cārēnéubá, búa nembúrata zōrārābedábémata, jaí maúrābá amáēdata, yoo, bedea, ua, neka, truambi (Artículo 14 Convenio 169 OIT ba máũ ã jaranúmú) corte bára bedéa ume undú cáúa chubú drúa úrũ:

☉ **Geográfico achubú:** Leybára undú cáuta resguardo dallí druadé béma ambaquédeta, bédéa bía ambaquederádéta drúa zāa váibúa bú, maũ cárea. Né aúara odaita búbúro nahara vidídáitabára (Consulta Previa).

☉ **Drua vaíbúa:** Eva zēdáta quede.he máma éda ambá quedéra, yí cárebédábéma zōcabáríta jaí yooode, bedeadé, nekade, nemburade, truanbide, uade, zárrabára chiranbá acudáitabará emberá amba bú maé jaradáíta Consulta Previa osea búta o maú odái mesedá ne.héáta.

***Cáréneubá yoo, bedea,  
nembura, ua, neka,  
truambi drua zāa  
capuniabá úrín bé maúra,  
dallíraintara ne bíata  
naúrã y maúneubá  
quiraquícta úaga  
erúpanaibára.  
Druata y emberará  
ambabérãbára jabure  
abárica quede ne bíadé  
juredáíta.***

## Justicia ambiental achubuta

Jarabú abáricaúdé dédécaíta ne bíata dallí cárebáita búbúro anyí proyecto opanude, añá ojirúpanu carea.

Yí parata jurúnúmerābára aurre varividaítabára ne arínhēa emberára amba jūā quede netata bíadé dúanaíta, maúrā, oy druadébéma netata jonmaúba acupe uaga jūanaíta, combasaba, capuniaba dallírāba jibpadé jonmaurābáíta.

## Saūa´odaitabára gobiernoba y aburúrāmbá

Vārinuta gobiernobára necayírúa ne.hēá jurebáitabará jonmaurata, empresabídá cáune odáitabará y vidídáitabará (Consulta previa) emeberá amba quedéa y combasará.

## Careta jara chubo nauba

Ministerio del Interior ba chídúa torrota odía bú, máma eda jarachúbú cárēbúdéra embera amba quede ne.hēata anyí proyecto ocuadáímaéra, maúcácuira jaradái mesedá ne.hēa adácará (Consulta previa) vārinúbáira necayírúata ozēbúrú dállírāítara. Ministerio del interiorbára chidúa torrodé búcua día búródéra jaraitabára emberará ambaquedera edá búta y sāwā ne añá oita búta proyectobara dallírā ambáquederāta.



## **Casea chubú mauta**

Naũ bédéara bíadé jara úrĩnbídáitabará, maũamina carĩbúdé ará odáitabárabúbúro nebía dallĩrã carebáita, mǎwǎ jonmaũbá cáúa báitabára.

## **Cásea chubú mauta**

Naũ bédéa odrúdéra jaracubáitabará gobiernobá y wábemara proyecto caudá bérámba yí bédéa odápaedádé ĩjá cuadáitabará.

## **Careta jarachubú**

Gobiernobara nahara ohodauítabará ambáúbá jaradápaedádé dálĩrã bávaraúbá. Maúamina maúta auara obúrúdéra dallĩrã bédéa ne.hēa, gobiernoba acuítabará dálĩrã úrũ ne bíata búta y zóroga quedéaíta netatasita jonma (cultura usos y costumbres) embera amba quedéráíta y deaítabará netata bíata maũá chupea aña ocuabúrúcacuía.